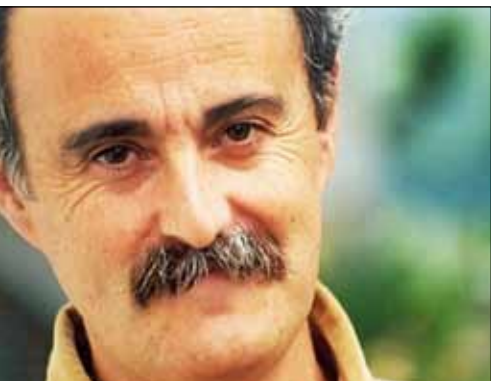


# Juan Kruz Igerabide



Juan Kruz IGERABIDE SARASOLA (Aduna, 1956). Cursó estudios de Magisterio y fue profesor durante varios años; posteriormente, hizo el Doctorado en Filología, y en la actualidad es profesor en la Universidad del País Vasco. Ha desarrollado investigaciones en el ámbito de la literatura, especialmente en la literatura infantil. Ha publicado los siguientes libros de poesía: *Hosto gorri, hosto berde / Hoja roja, hoja verde*, Editatenea, 2002, edición bilingüe. *Mailu isila / Martillo silencioso*, Editatenea, 2003, edición bilingüe. *Aienatze-marra / Línea de fugacidad*, Atenea, 2009. Edición bilingüe. El de narrativa: *Nos queda la ceniza*, Alga, 2007 (Hauts bihurtu zineten, Alberdania, 2005). Y el de aforismos: *También las verdades mueren*, Alga, 2007 (Egia hezur, Alberdania, 2004).

## Abrazo y despedida

Tienes prisa por vivir,  
que todo quede en orden  
para emprender esa aventura  
que dibujan tus ojos castaños;  
cada día algo se desencaja,  
deprisa lo recompones  
y vigilas de reojo  
los inminentes desajustes  
que amenazan la urgencia  
que tus ojos siguen dibujando,  
esa dicha a punto de materializarse.  
Yo ahora sé que todo va encajando  
cuando se desdibuja la mirada  
en el ocaso de las esperanzas,  
pero no es el momento de decírtelo.

(Inédito)

### Poema original

**Besarkada eta adio** // Presa duzu bizitzeko, / dena txukun utzi nahi duzu, / gaztaina-koloreko begi horietan / marrazten duzun abenturari ekitearren; / egunero, ordea, zerbait okertzen da, / lehenbailehen zuzentzen duzu / eta begi ertzetik zaintzen dituzu / berehala etorriko diren kolokak / zure irrika mehatxatuz; / eta, bitartean, zoriona zure begietan / marrazteko zorian. / Nik orain badakit dena bere lekura datorrela / itxaropenen amaieran / begiradako marrazkia ezabatzen denean, / baina oraindik ezin dizut esan halakorik.

## Afán destructivo

Desde los acantilados de Jaizkibel  
se arrojan mis antepasados  
y el mar devuelve a la orilla  
la memoria agotada.  
Soy un cromagnon  
que piensa que existe  
a punto de saltar al vacío,  
un fracaso evolutivo  
que es preciso eliminar  
antes de que todo se colapse,  
no crezcáis ni os multipliquéis,  
detened esta tara zoológica  
que inventó el amor,  
afán destructivo  
sin precedentes en el universo.

(Inédito)



### Poema original

**Suntsitu behar hau** // Jaizkibeleko labarretan behera / amiltzen dira ene arbasoak / eta itsasoak ertzerak dakar / memoria hustua. / Kromagnon bat naiz, / badela pentsatzen duena, / hutsean behera jausteko zorian, / eboluzioaren porrot bat, / suntsitu beharrekoa, / guztia kolapsatu baino lehen; / ez hazi, ez ugaltu, / geldi ezazue akats zoologiko hau, / maitasunaren lan hau, / unibertsoan inoiz izan den / suntsitutzaila amorratuena.



## Meditación metafísica comprimida en un soneto

Hubo ángeles donde los pájaros,  
cuando el cielo aún era cielo  
y no esa cortina de humo azul.

Nace la aurora de rosados flecos  
del espejo que refleja otra vida  
dudando si en el punto de partida  
avanza o vuelve hacia los ecos

que provienen de los labios resecos  
de almas que detienen la huida  
hacia mundos sin forma y sin medida  
cuyas esencias son los recovecos

de una materia transparente y leve  
sin contornos de belleza ni pálpito  
ni exactitud esclava del relieve

donde las sombras pulsan negra nieve  
en copos que son las almas sin hálito  
esperando una vida, aunque breve.

(De *Martillo silencioso*)



### Poema original

**Gogoeta metafisikoa soneto batean kabitu ezinik** // Aingeruak ageri ziren txoriekin batera / artean zeru zeru zelarik / ezen ez kezko errezela urdin hori. // Egunsentiaren ile gorritzat / beste bizitza baten ispilutik / zalantzan dago abiapuntutik / oihartzunean hil edo berritza. // Ezpain ertzetan litezke harrizta / ihesi doazen arimak, zutik; / hor datoz neurririk ez den mundutik / materian nahirik haragizta // esentzia arin eta gardenez / taupada eta ertz ederrik gabe / hutsaren kiribiletik irtenez; // itzalak elur iluna direnez / -malutak arimen hatsen mirabe-, / jaiotzen dira itxaro-aihenez.

## Mano de hierro

La mano de hierro me aprieta la nuca  
señalándome un camino impracticable;  
soy libre de elegir la medida de mis pasos.

Entre bomba y bomba  
llueve carne de niños;  
el ogro se lame los labios, babea.

Soy libre de escribir  
sí, claro,  
con el corazón en un puño.

(De *Línea de fugacidad*)



### Poema original

**Burdinazko eskua** // Burdinazko eskuak lepotik heltzen dit / ezinezko bide batera bultzatuz; / libre naiz pausoen neurria erabakitzeko. // Bonba eta bonba artean / haurren haragia euri; / otsoak ezpainak milikatzen ditu, listua dariola. // Idazteko libre naiz / alafede... / bihotza ukabi-lean estuturik.